

סברה ליקר-

# בקבוק מלא אווירה.

טעמים וניחוחים של תפוזי ישראל.  
עם קורטוב של שוקולד מובחר.

הגש אותו שי לאחרים וגם לעצמך.

**SABRA**





# CHECK-UP



## לבריאותך הפיננסית

לקביעת המועד המתאים לך  
לפגישה - תוכל להתקשר עם  
מרכז הייעוץ בתל אביב  
רח' יהודה הלוי 23 טלפון 627522,  
עם מרכז הייעוץ בחיפה רח' הרצל  
34 טלפון 668022, בירושלים: רח'  
בן יהודה 11 טלפון 231979  
או להכנס לסניף בנק דיסקונט  
הקרוב.  
מנהל הסניף ישמח לקבוע עבורך  
פגישה עם צוות מרכז הייעוץ.

אולי נחוצה לך עצה טובה?  
אולי אתה זקוק לרעיון מוצלח או  
הסבר ממצה?  
ביכולתנו לעשות זאת. אנו נערוך  
לך check up יסודי של בריאותך  
הפיננסית.  
אצלנו, במרכזי הייעוץ של בנק  
דיסקונט פועלים צוותי ייעוץ  
המורכבים מכלכלנים, משפטנים  
ובנקאים, כל איש מומחה  
בתחומו, רעיון שלהם שווה הרבה.  
עצה מקצועית וקולעת ללא כל  
תשלום ובסודיות מוחלטת.

יש אנשים שאינם יודעים מה  
לעשות בכספי הפיצויים או  
התגמולים שקבלו.  
יש אנשים שאינם מנהלים את  
נכסיהם בצורה היעילה והרווחית  
ביותר.  
יש אנשים המשלמים מסים יותר  
ממה שהם חייבים.  
האם אתה יודע במה כדאי היום  
להשקיע כסף?  
האם אין לך ספקות לגבי מה  
שרצוי לעשות בנכסי דלא ניידי או  
בסכום כסף גדול שהגיע לידיך?

טוב לעבוד עם

**» בנק דיסקונט**

הצד האנושי של המטבע

הלנה רובינשטיין מדע האדם  
מציגה את צלילת העין היחידה בעולם  
המכילה משי אמיתי.

# Silk Fashion

## צלליות עיניים

### קומפקטיות.

עם Silk Fashion עיניים יהיו פשוטות וברורות כמשי.  
צלליות העיניים מורכבות מחלקיקי משי אמיתיים  
וחומרים מלחוחים האבקה נמשחת על העפעפים בקלות  
וברכות ומעניקה להם זוהר למשך שעות ארוכות.  
החומרים המלחוחים שומרים על לחוזה של העפעפים  
ומסייעים חיים לעור העדין.  
קשת הגוונים המיוחדים של Silk Fashion נעה מבסוף בזהב  
לגוונים חמים במט השומרים על יחודם גם באור היום.  
צלליות העיניים הקומפקטיות של Silk Fashion.  
המראה המרהיב ביותר לעין.

יגדל קוסמטי ביזנס חינוך במרכז החירום של חלפת רובינשטיין  
בית אביב - ירח בן מייזן 84 טל. 240256 בימים 3 ג.ר. בין 9.50 - 1.00 אחריצ  
בחוץ - ירח הנשיא 129 טל. 18850 בימי ד' בין 10-15 בי למחיצ  
בימי א. 3 בין 9.50 - 1.00 אחריצ.



**Helena Rubinstein**  
The Science of Beauty



# להקת מחול בתשבע ז

מנהל אמנותי: פול סנסארדו  
 עוזרת למנהל אמנותי: רינה גלוק  
 מנהל חזרות: רחמים רח  
 בלט מיסטרס ומנהלת חזרות: ג'ין גדיס-זטרברג

## רקדנים:

לאה אברהם	רות קליינפלד	צבי גוטהיינר*
דליה דביר	פמלה שרני	עודד הררי
נירה טריפוך	שלי שיר	דאגלס גילסן*
דבי סמוליאן*	נורית שטרן	פר-אולוף פרנלונד
לורי פרידמן	ג'י אוגן	דוד עוז
נירה פז	פול בלום	אמיר קולבן
תמי צפריר*	דוד דביר	רחמים רח

\* בחופשה

מנהל כללי:	וויליאם סטרום
ארגון הופעות ומנויים:	איתמר גורביץ
יחסי ציבור:	אניטה אליס
מנהל הפקה והצגה:	אלכס בנרף
מנהל במה:	יעקב ארליך
חשמלאי ראשי:	דוד הדר
טכנאי קול:	יונתן קולטון
בצוע תלבושות:	ברטה קוורטץ
מלתחנית:	קלרה שלם
צילומים:	יעקב אגור, מולה
קבלני תאורה:	הרמתי, אלכס בנרף
נעלי ריקוד דנסקי:	"דנאור"
איפור ותכשירי איפור:	סלח "ששח"
	הלנה רובינשטיין

## חברי המועצה הציבורית

יעקב פכטר - יו"ר

יצחק ארצי	רות טלגם	ד"ר יוסף מירלמן	ויקי פילוסוף	יורם רוין
דבורה ברטנוב	מיכה טל	נתן מישורי	מיכאל פירון	חנוך רח
רות דיין	רעיה יגלום	וויליאם סטרום	טרוזה פלש	ליאונרד שך
רות ון-ליר	זיוה להט	פרופ' מיכאל סלע	דני קרוון	דוד מושביץ
		שולה קניג		

להקת מחול "בתשבע" נתמכת ע"י משרד החינוך והתרבות וקרן תרבות אמריקה-ישראל.

ההופעות יתחילו ב-8.30 בערב בדיוק

פברואר 1979



פוליסות

# תרדה על האמון.

הלקוחות הצדיק את ההשקעה: ספה לאוזן הגיעו אלינו הרבה לקוחות חדשים הרבה בפעם הבאה שתתייעץ עם סוכן הביטוח שלך. הזכר לו את שמנו הפניקס הישראלי. תיווכח לדעת כמה קשה לנו עובדים כדי לזכות באמון.

טיפלנו בתביעותיהם יותר מהר שילמנו את תביעותיהם יותר מהר היינו הראשונים לתגובת תביעות ביטוח חדשות כדי שיהאיינו לצרכיהם הישנים או לשנות תכניות ביטוח קיימות כדי שיהאיינו לצרכיהם המשתנים המאמץ שעשינו ברכישת אמון

מה שאתה רואה בתמונה ארע במציאות. תוך חמש שנים עלתה הפניקס הישראלי מן המקום השישי ביו 8% חברות הביטוח הפועלות בארץ אל המקום השלישי. איך עשינו את זה? לא אנחנו עשינו את זה. לקוחותינו גרמו לכך. הם נתנו בנו אמון. הוציאו לנו שם טוב. ועל כך מניעה להם תודה. איך הצלחנו לזכות באמון הלקוחות? זו כבר שאלה אחרת. התשובה עליה כבר אינה בגדר סוד מקצועי. העונקנו להם ידור יותר טוב



**הפניקס הישראלי**  
**חברה לבטוח בע"מ**

אנחנו מאחלים עונה כוריה  
ללהקת מחול בת שבע  
והנאה שלמה לקהל הצופים



סוכן הנסיעות הבלעדי  
**אקספרס תורס בע"מ**  
תל-אביב, רח' מנדלי 9  
חיפה, רח' העצמאות 84

בע"מ נסיעות ותיירות



ltd. travel & tours

TEL-AVIV: 25 Montefiore st., tel. (03) 290842-3 / 286496

JERUSALEM: CLAL BIDG., tel. (02) 233148

HAIFA: Derech Ha'atzmout 104, tel. (04) 537797



תמיד ידענו לתת  
שרות טוב.  
אנחנו עושים זאת כמובן גם היום.  
אבל-דוקא עכשיו  
מקבל השרות הטוב של "סוויסאיר"  
משמעות מיוחדת.

→ SWISSAIR



# הפתרון לאיחסון נעליים. ארון נעליים "אמבין"

## במחיר ללא תחרות!

והפעם מציעה "אמבין" - לך עקרת הבית. ארון שימושי מעולה לאיחסון נעלי המשפחה כולה. הארון צר והנעליים ניצבות אנכית לקרקע תופס שטח מינימאלי וניתן למקמו גם בתליה במרפסת או בחדר השינה. ארון הנעליים עשוי פ.י.ו.סי. קשיח. קל לרחיצה נח ומרווח.

לבחירתך 2 דגמים:

ארון בעל 3 תאים שמידותיו:

גובה: 126 ס"מ. רוחב: 76 ס"מ. עומק: 14 ס"מ.

ארון בעל 2 תאים שמידותיו:

גובה: 91 ס"מ. רוחב: 76 ס"מ. עומק: 14 ס"מ.

**אמבין**  
ותשיות פלסטיות לנעליים

**חדש!**

חיים עוזר 21. צפת, כנעני, המגינים 16. קיראון, "מקור הרהיט", מרכז מסחרי 13. קרית אתא, עמוס קליף, זבולון 3. קרית גת, סויסה, מרכז מסחרי חדש. קרית חיים, צרכניה ק"ח; אח"י אילת 21. ראשון לציון, גרטשטיין, עין הקורא 11. אורנבך, רוטשילד 56. כלבו גולי, ירושלים 2. רחובות, המראה, הרצל 186 (פסג' שקס). רמת גן, סיקסט, קריניצי 22. משקמרקט, נגבה 53. רמת השרון, דורית, אוסישקין 38. רמתים, חילו יאיר, רהיטי רינה, עין חי 1. רעננה, רייטן, אחוזה 135. חדרה, רהיטי חן, רוטשילד 34. רשת סולכור 99, והמשביר המרכזי, ת"א, חיפה, ירושלים, בארשבע.

רהיטי רותי, מרכז מסחרי, אשקלון, רהיטי גזית. בארשבע, בסט, רח' יאיר 26. ליכטנשטיין, החלוץ 67. רהיטי ברכה, קרן קיימת, זינגר, הפלמ"ח. בני ברק, דרילר, רח' ירושלים. קורניק, רבי עקיבא 76. בתים, סלון רמת'הנשיא, אלי כהן 25. גבעתיים, שרנא, כורזין 5. גדרה, קסטנבוים, סוקולוב 22. דימונה, בכר את גוטשטיין, מרכז מסחרי חדש. וירצברגר, מרכז חדש. חולון, "מנומטר", ככר סטרומה 1. כפרסבא, כחן, ויצמן 84. כפר שמריהו, אחים רוקס, המעפילים 7. נהריה, נדלר משה, רח' הרצל. נצרת-עלית, גרינברג מולד, מרכז מסחרי. נתניה, רטהאוז, שמואל הנציב 7. עכו, לזמי, כ"ר עמי. פתח תקוה, פוליקל,

מחירי אמבין להשיג אצל:  
תל אביב, רהיטי אילון, מרכולת 21. אירופה, הרצל 62. מגנהיים, המלך ג'ורג' 29. "לשם", יהודה הלוי 77. שוורץ, שנקין 18. פילוסוף, צ'לנוב 12. חיפה, אדם ומעונן, יפו 24. אמבטיון, הבנקים 11. אופיר, החלוץ 68. רהיטי המשכן, חניתה 18. ירושלים, גרין, קרית היובל. כל בו הומינר, בצלאל 7. המשוק, יוסף כ"ר מתתיהו 14. שדות'כל, מרכז מסחרי, נוה יעקב. סביון, שלומציון המלכה 8. אופקים, טופיק דליה, מרכז מסחרי. אור יהודה, אהרון שלום, ההגנה 47. אשדוד, "הדרנית", בנין פאלון, מרכז א'.

# עוד טעים טוב לבוא אלינו בצהרים או בערב: מסעדות הגריל

מסעדות הגריל במלונות דן  
הן משהו.

משהו שמגלים מהר מאוד כבר בביקור  
הראשון. שפע של אפשרויות טעימות  
וכשרות.

אשף גריל שמבין מיד מה אתה אוהב,  
מה הולך עם מה, במה לתבל וכמה להחזיק  
על האש.

אבל לא רק הארוחות.

גם האוירה. שלווה, יופי, מקצועיות, שרות -  
כל מה שאתה אוהב.

בוא לטעום מטעמה של מסעדה ראויה לשמה.



גריל רום      לה רג'אנס      רונדו  
דן תל-אביב      המלך דוד, ירושלים      דן כרמל, חיפה

**מלונות דן**  
ארוח עם כל הלב, בכל הארץ.







**3 דורות כבר מבוטחים  
ב"מגדל-בנין"  
גם הדור הרביעי יגיע.  
יש לכך הרבה סיבות טובות.**



# צריח



"ביתי הוא מבצרי" אומר הפתגם. ואכן בביתך אתה השליט ביתך מגן עליך ואתה מגן עליו, אתה מטפח אותו והופך אותו למקום מרגוע, למקום מבטחים.

ביטוח צובר לדירה ב"הסנה" שומר על ביתך-מבצרך מפני הסכנות האורבות לכל בית: שרפה, שטפון ושאר צרות.

כשביתך מבוטח ב"הסנה" אתה יכול לאמץ בבטחה "ביתי הוא מבצרי". כי מה שבעוהו ביטוח ומה שביטוח "הסנה".

## הסנה

חברה ישראלית לביטוח בע"מ



# להקת מחול בתשבע 7

להקת מחול בתשבע נוסדה ב־1964, עלידי הפטרונות, בתשבע דה רוטשילד. הופעת הביכורה נערכה בתיאטרון הבימה ביום ה־14 בדצמבר 1964 וכללה מיצירותיהם של מארתה גראהאם, דונלד מק־קייל ורוברט כוהאן. מארתה גראהאם נתבקשה לשמש כמנהלת האמנותית ומשך שנים הוותה מקור להשראה כשהיא מעניקה ותורמת מנסיונה העשיר ללהקה הצעירה. היא התירה ללהקה להופיע בכמה מבין המפורסמות שבעבודותיה וב־1974 אף יצרה עבור בתשבע את "חלומות".

משך שנות קיומה של בתשבע עבדו עמה גדולי הכוריאוגרפים כמו ג'רום רובינס, אנה סו־קולוב, גלן טטלי, חוזה לימון, רוברט כוהאן ודונלד מק־קייל. עבודותיהם נכללות עדין ברפרטואר של הלהקה יחד עם אלו של המנהל האמנותי הנוכחי – פול סאנאסרדו. הלהקה אף מטפחת פעילות יצירתית של כוריאוגרפים ישראלים (חברי להקה ואורחים) כמו: רינה גלוק, רנה שיינפלד, משה אפרתי, רחמים רון ויאיר ורדי ומעודדת מוסיקאים ישראלים ליצור עבורה. שני אלה המוסיקה והמחול פלטו דרכם לרפרטואר להקות המחול שבעולם והגיעו לקצווי תבל.

היום רוקדים בלהקה יוצאי קבוצים וערים מישראל וכן יוצאי מצרים, אמריקה וסקנדינביה. מאז הופעת הבכורה ב־1964 שהיתה לאירוע מרכזי בחיי התרבות בישראל, רכשה לה הלהקה הצלחה ומוניטין בינלאומי. סיוריה התכופים באירופה ובארה"ב מלווים בבקורות נלהבות של העתונות וחמימות והערצה מצד קהל הצופים – זו הולכת וגוברת עם כל בקור של הלהקה כמו גם הפרסום והתשבחות.

בתשבע 2 הינה הלהקה הצעירה שנוסדה ב־1976 במטרה לעודד, לטפח ולאמן דור חדש של רקדנים שימלא את שורותיה של בתשבע. בו בזמן מהווה בתשבע 2 במה נסיונית לכוריאוגרפים צעירים, מוסיקאים ומתכנני תאורה. בתשבע 2 מופיעה ברחבי הארץ בבת־ספר ובכינוסים שונים וכן בהרצאת הדגמה, בולטת ביחודה – בנושא "כיצד נוצר רקדן".

באפריל 1975 משהסירה הברונת, לאחר שנים של רוחב ונדיבות־לב את חסותה, הפכה בתשבע לגוף צבורי. פעולותיה של הלהקה ממומנות בעזרת תמיכה מצד משרד החינוך והתרבות, קרן תרבות אמריקה-ישראל והקהל האוהד.



# להקת מחול בתשבע ז

## בתשבע מדברת

יש לנו חלום - חלום על בית משלנו - תיאטרון משלנו - ובו משרדים, חדרי מנוחה, בית ספר, אולמי חזרות והופעות.

זהו חלום הניתן להגשמה.

כשפנינו אליכם לאחרונה, קהל אוהדינו, הזכרנו את רעיון הקמת "ידידי בתשבע". ציפינו למצוא בין "ידידים" אלה חברות ישראליות המעונינות בעתיד להקת בתשבע ו"המחול" בישראל. "בנק לאומי" הינו הראשון להכלל בין "ידידים" אלה. הבנק תרם סכום נכבד אשר יבטיח את הוצאות הפקת אחת מיצירות המחול המועלות הערב. תמיכה מעין זו תאפשר ל"בתשבע" להעשיר את הרפרטואר שלה ולכוריאוגרפים להעלות מפרי יצירותיהם על בימת המחול. אנו מודים לבנק לאומי ומקוים שרבים אחרים וביניהם חברות ומוסדות יבואו בעקבותיו ויפגינו תמיכתם בביתשבע עלידי מענקים כספיים.

מלבד העלאת יצירות חדשות תוכל בתשבע אף לרכוש בתרומות אלו ציוד אותו היא חסרה וכן תוכל להגיע למטרה הנכספת - לבית משלה.

אנו שמחים לספר לכם על שני ארגונים אשר נצלו, כבר עתה, את האפשרות להרים תרומות עבור קרנותיהם באמצעות "מסיבת תיאטרון" שתערך בערב ההופעה של בתשבע. אנו מצפים שרבים מביניכם יעשו זאת בעתיד.

בתשבע תופיע ברחבי הארץ במשך החודשים הקרובים. אנא בואו לראותנו באשר נהיה אם בפסטיבל עין גב או בפסטיבל האביב בירושלים.

בואו ותהנו.



## - זאבה כהן

זאבה כהן הינה ילידת ישראל וכאן רכשה את יסודות המחול. הופיעה בארץ בלהקות של רינה גלוק, בימת המחול והתיאטרון הלירי. ב־1963 נסעה זאבה לארה"ב להשתלמות וסיימה שם לימודיה בג'וליארד שבניו-יורק. לאחר מכן המשיכה והצטרפה בארה"ב ללהקת מקצועיות שונות (משל אנה סוקולוב, פרל לאנג, סדנת המחול של ניו-יורק, הפסטיבל השקספירי, בימת המחול האמריקאי בלינקולן סנטר ועוד) - כסולנית.

ב־1971 יצאה זאבה בערב יחיד עם עבודות כוריאוגרפיות משלה ושל כוריאוגרפים אחרים - כמה מהן נעשו במיוחד עפ"י הזמנתה. ברפרטואר הסולו של זאבה כיום 22 יצירות מחול פרי 15 כוריאוגרפים שונים. במשך שמונה השנים האחרונות הופיעה זאבה בערב הסולו שלה ברחבי ארה"ב, קנדה ואירופה.

זאבה כהן מעלה גם כוריאוגרפיות משלה עפ"י הזמנת להקות שונות ואחדות מהן נמצאות כרגע ברפרטואר של להקות כמו הבאלט של בוסטון, להקת קליידוסקופ באינדיאנפוליס ובלהקת סאנספרוג'קט במינכן.

משך 10 השנים האחרונות משמשת זאבה כמרכזת תכנית המחול באוניברסיטת פרינסטון אותה יזמה והקימה.



## רחמים רון

רחמים רון נולד בקהיר, גדל והתחנך בקבוץ שער הגולן. בגיל צעיר נתגלו בו כשרונות בתחום המחול. החל את לימודי המחול אצל גרטרוד קראוס ויהודית ארנון, מאוחר יותר למד את טכניקת הרקוד המודרני אצל רינה גלוק.

רחמים רון היה מראשוני הרקדנים של להקת בת-שבע עם היוסדה בשנת 1964.

ב־1967 זכה במילגה מטעמה של מארתה גראהאם והוזמן להצטרף ללהקתה שבניו-יורק. באותה עת הוצע לו להצטרף ללהקתם של דונלד מק-קייל ופרל לאנג.

עם שובו ארצה התקבל רחמים כרקדן ראשי בלהקת מחול בת-שבע. הוא רקד במרבית העבודות הבולטות שהועלו על-ידי הלהקה ביניהן: "הגולים" לחוזה לימון, "לתוך המבוך" של מארתה גראהאם, "תנועות" לג'רום רובינס ו"הציידים האגדיים" לגלן טטלי.

ב־1970 בעת סיור הלהקה בארה"ב, נבחר רחמים רון על-ידי "דאנס מאגזין" לרקדן החודש. ב־1971 זכה בפרס "כוכב הזהב" יחד עם רנה שיינפלד כ"זוג הטוב ביותר" בפסטיבל המחול הבינלאומי בפאריז. בשנים 73-74 הוזמן רחמים כרקדן אורח לשווייץ ולגרמניה שם גם לימד את הטכניקה המודרנית. ב־1976 העלה את הכוריאוגרפיה הראשונה שלו עבור הלהקה - "פנטסיה".

רחמים רון מופיע זה 15 שנה כרקדן מקצועי ולאחרונה נתמנה כמנהל החזרות של הלהקה. כמו כן משמש כמנהל מחלקת המחול בקונסרבטוריון שבכפר-סבא.

## רינה שחם

ילידת העיר ניו-יורק, החלה את לימודיה בגיל 16 אצל הילדה הופ מולין בלוס-אנג'לס. ב-1949 עברה לניו-יורק כשהיא זוכה למילגת לימודים בסטודיו של מארתה גראהאם. רינה למדה ריקוד אצל מרס קניגהאם וכוריאוגרפיה אצל לואיס הורסט.

לאחר שהגיעה לישראל ב-1951 הופיעה כסולנית עם הבאלט הישראלי שנוהל ע"י גרטרוד קראוס, והחלה להורות מחול מודרני. משך תקופה זו הופיעה בערבי יחיד והקימה את ביי מת המחול עם שני רקדנים ישראליים. ב-1962 הצטרפה לתיאטרון הלירי שנוהל ע"י אנה סוקולוב. ב-1969-70 הורתה מחול לשחקני התיאטרון הלאומי הבימה, ועצבה את המחור לות למחזות. בין השנים 1971-74 לימדה בסדנת התיאטרון "אינטרנשנל תיאטר אינס-טיטוד" (ITI); יצרה סרט לטלוויזיה הלימודית; יצאה בסדרת הופעות עם הלחקה הקא-מרית למחול שהקימה בכוחות עצמה ובהרצאת הדגמה בנושא הכוריאוגרפיה.

בפברואר 1976 היתה בין יוזמי הקמת בת-שבע 2 - קבוצת צעירים מתלמידים שתהווה עתידה לבת-שבע עצמה. רינה בלתה את השנים 76-77 באמריקה ובאירופה כשהיא מלמדת, יוצרת ומופיעה בערבי יחיד.

כעת משמשת רינה שחם כעוזרת למנהלת בת-שבע 2 ואף מלמדת ויוצרת עבודות כוריאור-גרפיות, האחרונה שבהן הרצאת הדגמה בנושא "כיצד נוצר רקדן". כמו כן מלמדת במחל-קה לדראמה שבסמינר הקיבוצים.



## דונלד מק'קיל

במאי, כוריאוגרף ורקדן אמריקאי, נולד דונלד מק'קיל בעיר ניו-יורק והחל לומד מחול באמצע שנות ה-40 ב"ניו דאנס גרופ". לאחר מכן עבד והופיע עם ג'ין ארדמן, סופי מאסלו, מרס קניגהאם ואנה סוקולוב. ב-1956 הצטרף ללהקת מארתה גראהאם ומאוחר יותר אף למד בבית-ספרה. הוא יסד את להקתו שלו ב-1951 וזו נתקיימה עד 1968.

מק'קיל היה הכוריאוגרף והמורה הראשון שהוזמן לישראל לאמן ולעבוד עם בת-שבע הל-קה שזה עתה קמה ויצר עבורה "בנות הגן" "דפי אלכום" ו"הר הבשמים".

דונלד מק'קיל הינו פורה ביותר ויוצר באלטים רבים. הוא ידוע במגוון רעיונות עשיר - כמו גם במגע של מקוריות ושנינה. היצירות שלו, אם כי לעיתים חסרות עלילה במובן הקונבנציונלי - הרי שתמיד יהיו בהם טיפוסים בעלי יחוד. דרך נצולו את טכניקת המחול שונה גמישה ומתאימה לרעיון המסוים ולטיפוסים המיוצגים בו.

כמה מעבודותיו החשובות ביותר הן: "משחקים", "בוקטורן", "קשת סביב שכמי" "בנות הגן" - שלוש האחרונות נכללות ברפרטואר של בת-שבע. בין כל אותן הופעות טלוויזיה, תכניות מחול, סרטים ומחזמרם לאין ספור אותם העלה יש לציין את "נוער הזהב", "התק-וה הלבנה הגדולה" ו"צמוק". באחרון שימש במאי וכוריאוגרף כאחד זוכה עבורו בפרס אנ-טואנט "טוני" פרי - למחזמר הטוב ביותר של השנה. בין עבודותיו האחרונות "זכרונות טבועים בדם" שיצר עבור להקתו של אלוין איילי וכן הכין את המחולות לטקס חלוקת פרי-סי האוסקר ה-49.



יליד קליבלנד אוהיו, התעתד גלן טטלי הסטודנט להפוך לרופא, עד אשר בהיותו בן 20 נכח בהצגת הבאלט "רומיאו ויוליה" בביצוע באלט אנטון טיודור והחליט שברצונו להפוך לרקדן.

טטלי למד באלט קלאסי ומודרני, רקד עם הבאלט האמריקאי ולהקות המחול של מארתה גראהאם ושל ג'רום רובינס - "באלט יו.אס.איי. וכן הופיע בטלוויזיה. היה עוזר כוריאוגרף אצל הניה הולם ב"נשקיני קייט" לקול פורטר; עבד עם אגנס דה-מיל ב"יונו" ואף רקד בלהקותיהם של חוזה לימון, פרל לאנג וג'ון באטלר.

ב-1692 הצטרף טטלי לתיאטרון הבאלט הנידרלנדי כרקדן אורח וכוריאוגרף ותקופת מה שימש אף כמנהלה האמנותי. לאחר פטירתו של ג'ון קרנקו הוזמן גלן טטלי ונתמנה למנהל האמנותי של השטוטגרט-באלט.

כל יצירה הופכת תחת מגעו לתמונת מחול בהירה שאינה זקוקה לתוספת הסבר מילולי. טטלי משתמש בדרכי-כלל במוסיקה מודרנית ובזכות כשרונו הופך מוסיקה אוונגרדית למובנת, דראמטית ויפה - כשהיא מלווה את יצירותיו.

בין עבודותיו הבולטות "שעור באנטומיה" "ריסרקר" "ארינה" ו"סרט דמיוני". עבור להקת בת-שבע יצר את "הציידים האגדיים", "תהילים", "סטרופה אנטיסטורפה" ו"סארגא-סו".

גלן טטלי הנו פריילאנס ועובד כרגע עם המפורסמות שבלהקות הבאלט בעולם.





## לאה אברהם

לידת תימן, עלתה ארצה ב־1949 במבצע "מרבד הקסמים".

ב־1961 הצטרפה ללהקת "ענבל" עמם הופיעה 13 שנה כרקדנית ראשית. תוך כדי תקופה זו המשיכה ולמדה אצל גרטרוד קראוס, מיה ארבטובה, רות האריס, דונלד מק'קיל, בוב כר האן לינדה הודס ואחרים. הופיעה בתיאטרון הנוער בהצגת הילדים "בתהמלך" – זאת בתפקיד הראשי. כמו כן עיצבה את התנועה בהצגת "טוס הקסמים" בבמויה של ארנה פור רת. מזה חמש שנים מלמדת לאה בבית הספר לדראמה "בית צבי" ואף ביימה את הפרויקט "חאמד – אגדה בדואית".

ב־1975 הצטרפה כרקדנית ראשית לשורות להקת מחול בת־שבע עמה היא מופיעה. בה בעת יצרה עבור "ענבל" את הכוריאוגרפיה לריקוד "סתפתח" המועלה בימים אלה.



## ג'יי אלן אוגן

ג'יי נולד בעיר ניו־יורק וזכה למילגה ב"אמריקן תיאטר באלט". הוא המשיך לימודיו בבית הספר לבאלט "הרקנס" וכן בבית הספר האמריקאי למחול.

ב־1974 נתקבל ללהקת הרקנס – כמתלמד ואחר המשיך ורקד כסוליסט ב"ניו־גרסי באלט" וב"אמריקן באלט תיאטר".

ג'יי אוגן הגיע לישראל כדי להשתתף בפסטיבל הקיץ עם הבאלט הישראלי ביוני 1975. ב־1976 הצטרף ללהקת "בת דור" וב־1978 הצטרף ללהקת בת־שבע. הוא הופיע ברחבי דרום־אפריקה, ארה"ב, קנדה ואנגליה.



## נורית שטרן

נורית שטרן נולדה בישראל, הינה מבכירות הרקדנים הראשיים שבלהקה אליה הצטרפה ב־1966.

את דרכה בעולם המחול החלה בגיל צעיר כתלמידתה של דבורה ברטונוב. אצל רינה גלוק קבלה את יסודות הבאלט המודרני ובעת שירותה בצה"ל אף הופיעה עם להקתה של רינה. נורית רכשה את נסיונה הבימתי במחזמרם שהעלה גיורא גודיק "גברתי הנאוה" ובקאמרי ב"שלמה המלך ושלמי הסנדלר".

חוזה לימון בחר בה לביצוע יצירתו ה"גולים" וכן מילאה תפקידים מרכזיים ביצירותיה של מארתה גראהאס. נורית הופיעה במרבית הכוריאוגרפיות שנוצרו עבור להקת בת־שבע. כיום בצד עבודתה כרקדנית עוסקת נורית גם בהוראת מחול.

**"סארגאסו" \* בכורה ישראלית - 4 בנובמבר 1965**

גלן טטלי	כוריאוגרפיה:
ארנסט קרנק	מוסיקה:
ראובן טר - ארטוניאן	תפאורה ותלבושות:
חיים תכלת	תאורה:

אשה בחצי-ימיה נמצאת לכודה בסבך אצות של חלומות ויחסים שלא באו לידי מיצוי.  
בעולם אפוף הצללים היא מצפה לרוח שתוציא אותה לחופשי.

סארגאסו - ים של אצות צפות הכלוא באוקינוס האטלנטי, במקום שאין הזרמים מגיעים אליו.

נורית שטרן וגיי אוגן



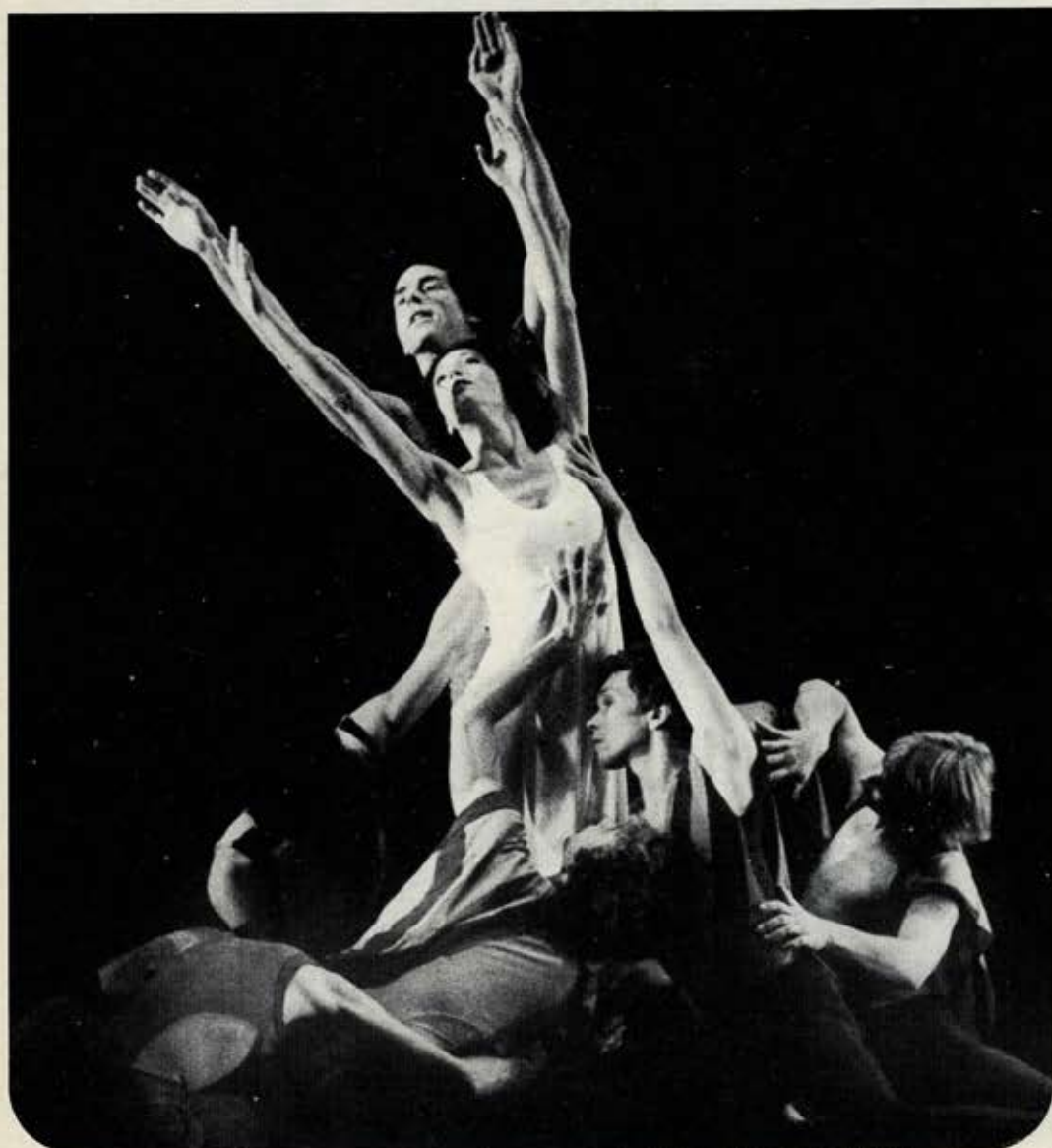


## בנות שילו - בכורה עולמית

רחמים רון	כוריאוגרפיה:
מוריס רוול - סוויטה מס' 2	מוסיקה:
משה בן-שאו	תלבושות:
	ורישומי מסך
חיה ניב	בצוע:
משה פריד	תאורה:

"ויצו את בני בנימן לכו וארבתם בכרמים: וראיתם והנה אס-יצאו בנות-שילו לחול במחלות ויצאם מן-הכרמים וחטפתם לכם איש אשתו מבנות שילו והלרתם ארץ בנימן". היצירה באה מתוך השראת האגדה על בני בנימן ובנות שילו בהקשר לחג הכרמים והאהבה - ט"ו באב. שופטים פרק כא' פסוקים 20 - 21

נורית שטרן והלהקה



העלאת רקוד זה נתאפשרה הודות לתרומתו הנדיבה של בנק לאומי



## DAUGHTERS OF SHILOH World Premiere

Choreographer: RAHAMIN RON  
Music: MAURICE RAVEL  
Suite 2  
Costumes and Screen Design: MOSHE BEN SHAUL  
Costumes executed by: HAYA NIV  
Lighting: MOSHE FRID

Book of Judges 21: 20-21

"Therefore they commanded the sons of Benjamin saying, "Go and lie in wait in the vineyards; And see, and behold, if the daughters of Shiloh come out to dance dances, then come you out of the vineyards and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin".

The inspiration for this piece comes from episodes of this story which led to the holiday of Tu B'Av, the festival of love and vineyards.

Shelly Sheer Nurit Stern And Company



The presentation of this ballet is made possible through a generous grant from Bank Le'umi.

## מטפורות - בכורה ב"בת-שבע"

כוריאוגרפיה:	רינה שחם
מוסיקה:	פנדרצקי, בירד, י.ס. באך
תלבושות:	ברטה קוורטף ורינה שחם
תאורה:	משה פריד

מרגע הולדת האדם ויצאתו מהחושך אל האור. המוות - צלו; אשליה - תשוקותיו ובחיים - רוחו ונשימתו. משפחת האדם היא האדם לבד. משפחת המוות היא אשליה וחיים.

גיי אוגון, לאה אברהם, רות קלינפלד עודד הררי.



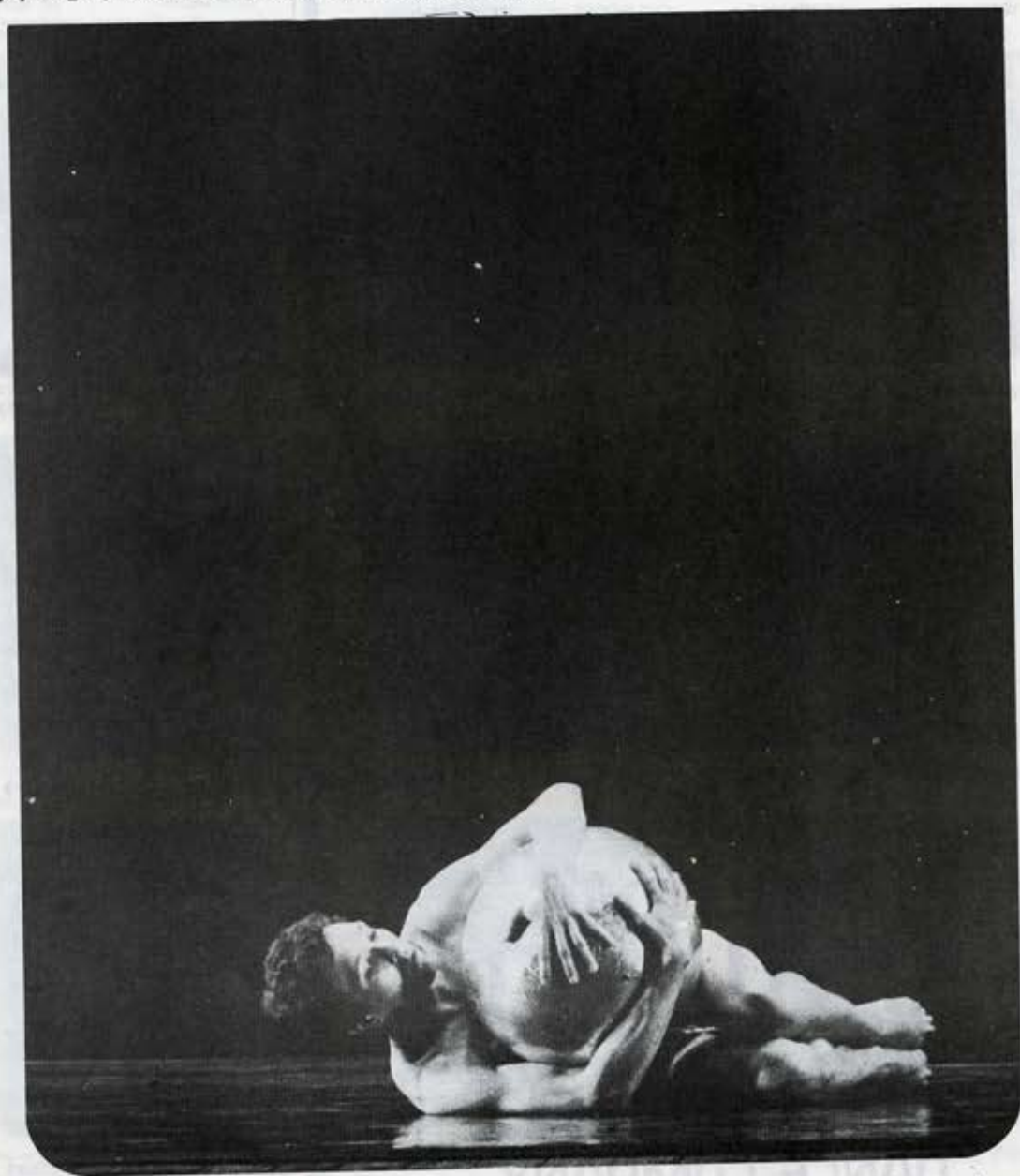


## METAPHORS – Batsheva Premiere

Choreographer: RINA SHAHAM  
Music: PENDERECKI  
BAIRD  
J.S. BACH  
Costumes: BERTHA KWARTCZ and  
RINA SHAHAM  
Lighting: MOSHE FRID

From the moment of man's birth, of his entrance from darkness into light, death is his shadow, illusion his desire, and life his spirit and breath.

The family of man is man, alone! The family of death is illusion and life!  
Jay Augen, Lea Avraham, Ruth Kleinfeld, Oded Harari





DEBI SMULIAN

דבי סמוליאן



NIRA PAAZ

נירה פז



PAMELA SHARNI

פמלה שרני



SHELLEY SHEER

שלי שיר



NURIT STERN

נורית שטרן



ODED HARARI

עודד הררי



PAUL BLOOM

פול בלום



JAY AUGEN

ג'יי אוגן

להקת מחול  
בת שבע  
bat sheva  
DANCE COMPANY



DOUGLAS NIELSEN

דאגלס נילסן





מנהל אמנותי: פול סנסארדו  
Artistic Director: PAUL SANASARDO



עוזרת למנהל אמנותי: רינה גלוק  
Asst. Artistic Director: RENA GLUCK



מנהל חזרות: רחמים רון  
Rehearsal Director: RAHAMIM RON



בלט מיסטרס ומנהלת חזרות: ג'ין גדיס-זטברג  
Ballet Mistress & Rehearsal  
Director: JEAN GEDDIS-ZETTERBERG



LEA AVRAHAM לאה אברהם



NIRA TRIFFON נירה טריפון



DAVID DVIR דוד דביר



DAVID OZ דוד עוז



DALIA DVIR דליה דביר



RUTH KLEINFELD רות קליינפלד



PER-OLOF FERNLUND פר אולוף פרנלונד



AMIR KOLBEN אמיר קולבן

## ערבה, ביצות ויער - בכורה ישראלית

זאבה כהן	כוריאוגרפיה:
ג'ורג' קראם (מתוך קולות עתהיים של ילדים, חלק 1)	מוסיקה:
מוסיקה קלאסית של אירן; קולות מהטבע	תכנון תלבושות:
זאבה כהן	בצוע תלבושות:
ברטה קוורטץ	ציור יד:
רות פפרמן	

מבוסס על שתי כוריאוגרפיות קודמות של זאבה כהן: רקוד "העז" - חלק 1  
ערפילי יער-עד  
הריקוד מתייחס לדמויי חיים וטבע כפי שהם מתקשרים לסביבות השונות.  
תודתנו לדוד שריר על יעוצו ועזרתו המיוחדת בעיצוב התלבושות.

הלחקה





## WILDERNESS, SWAMPS AND FOREST Israel Premier

Choreography: ZE'eva COHEN

Music: GEORGE CRUMB (Ancient Voices of Children  
Section I), Classical Music of Iran, Environmental  
sounds.

Costume design: ZE'eva COHEN

Costume Execution: Bertha Kwartez

Hand Painting: Ruth Pfeffermann

This dance is based on two dances formerly choreographed by Ze'eva Cohen: "Goat Dance", Section I and "Rainwood". The dance relates to images of Life and Nature, as they appear in the various environments.

David Dvir And Company



Our thanks to David Sharir for his advice and special assistance on the costumes.

דפי אלבום - בכורה עולמית - 19 ביולי 1976

דונלד מקקויל	כוריאוגרפיה ותלבושות:
פרדיננד "ג'לי רול" מורטון	מוסיקה:
דיק היימן	עבוד לתזמורת:
בן-ציון מוניץ	תאורה:
יעקב אגור	שקופיות:

הלהקה





## ALBUM LEAVES

Choreography and costumes:

Music:

Transcription for Orchestra:

Lighting:

Slides:

DONALD MCKAYLE

FERDINAND "JELLY ROLL" MORTON

DICK HYMAN

BEN-ZION MUNITZ

YA'ACOV AGOR

### The Company



**"SARGASSO"** — \* PREMIERE, NOVEMBER 4, 1965

Choreography:	GLEN TETLEY
Music:	ERNST KRENEK : SYMPHONIC ELEGY FOR STRING ORCHESTRA
Set & Costumes:	ROUBEN TER-ARUTUNIAN
Lighting:	HAIM TCHELET

A woman at the midpoint of her life stands trapped by the weed-sea of dreams and unfulfilled relationships. In the shadow-rocked world she waits for a wind to set her free.

\* SARGASSO — a sea of floating gulf weed trapped at the dead point of the Atlantic Ocean currents.

Shelly Sheer And Company





Meet some of our dancers ...

### LEA AVRAHAM

Lea was born in Yemen and came to Israel, in 1949, with "Operation Magic Carpet".

She joined Inbal in 1961 and appeared with them as a soloist for 13 years.

She also had the leading role in the Youth Theater's production of "The King's Daughter". She staged the movement for "The Magic Peacock", directed by Orna Porath.

Lea has been teaching, for five years, in the Beit Zvi School of Drama where she also directed the project "Hamed - A Beduin Tale".

Lea Avraham joined Batsheva in 1975 as a principal dancer, and recently choreographed "Stiftach" for Inbal, which is currently being premiered.



### NURIT STERN

Nurit Stern was born in Israel. She is one of the principal dancers in the Batsheva Dance Company, which she joined in 1966.

She started in the dance world at a very early age as Devora Bertonoff's pupil and received her basic training in modern ballet with Rena Gluck.

While serving in Zahal, she appeared with Rena Gluck's Company and acquired her stage experience in musicals such as "My Fair Lady", produced by Giora Godik and "King Solomon and Salmai the Shoemaker", which was staged by the Cameri Theatre. José Limon chose her for "The Exiles" and she has danced major roles in Martha Graham's ballets.

Martha Graham hired Nurit for Batsheva. Nurit has appeared in most of the ballets choreographed expressly for Batsheva.



### JAY ALLEN AUGEN

Jay was born in New York City and studied at the American Ballet Theater, through its scholarship program. He continued his studies at the Harkness Ballet School and the School of American Ballet. He became an apprentice to the Harkness Company in 1974. Jay Augen danced with the New Jersey Ballet as a soloist and with the American Ballet Theater.

Jay came to Israel to dance in the summer festival with the Israeli Ballet in June 1975 and in 1976 he joined the Bat-Dor Dance Company. In 1978, he joined Batsheva.

... and in the next program meet some more.

## RINA SHAHAM

Rina was born in New York City and began her dance studies at the age of 16 with Hilda Hoppe Mullin, in Los Angeles. In 1949 she moved to New York and received a scholarship to study at the Martha Graham Dance Studio. She also studied dance with Merce Cunningham and choreography with Louis Horst.

After Rina arrived in Israel in 1951 she performed as a soloist with the Theatre Ballet Company (directed by Gertrude Kraus) and began to teach modern dance. During this period she performed solo recitals and organised a central dance company called "Stage for Dancers", with two other dancers.

In 1962 she joined the Lyric Theatre directed by Anna Sokolow. In 1969–1970 she taught dance to actors for Habima National Theatre and choreographed and staged movement for plays. Between 1971 and 1974 she taught in the International Theatre Institute workshop for American drama students in Tel Aviv, choreographed a film for educational television, gave series of performances with her own chamber dance company and a lecture demonstration on the subject of "Approach to Choreography". Rina spent 1976–1977 in America and Europe teaching, choreographing new works and performing solo evenings.

Rina Shaham is presently Assistant to the Director of Batsheva 2 while teaching and choreographing for the troupe, including the development of a lecture-demonstration on the subject of the "Creation of a Dancer".



## GLEN TETLEY

Born in Cleveland, Ohio, Glen Tetley was studying to become a doctor when, at the age of 20, he saw Antony Tudor's ballet, *Romeo and Juliet*, and decided that he wanted to be a dancer. He studied both modern dance and classical ballet.

Tetley danced with American Ballet Theatre, the Martha Graham Dance Company, Jerome Robbins' Ballets U.S.A. and, appeared on T.V.

In 1962, Tetley joined The Netherlands Dance Theatre as guest dancer and choreographer, and became for a time Artistic Director. After the death of John Cranko, Glen Tetley was invited to the Stuttgart Ballet Company as Artistic Director.

Among his outstanding works have been "The Anatomy Lesson", "Ricer-care", "Arena" and "Imaginary Film". He choreographed, especially for the Batsheva Dance Company: "The Mythical Hunters", "Psalms", "Strophe, Anti-Strophe". Glen Tetley is currently working as a free-lance choreographer for the most famous companies in the world.



In 1971, he won the Gold Star Award, with Rina Schenfeld, as the best duo in the International Dance Festival in Paris. In 1973-74, Ron was invited as guest dancer to Switzerland and Germany where he also taught modern technique.

In 1976, he choreographed "Fantasia", his first work for the company. Rahamim, who has been dancing on the professional stage in Israel for 15 years, is Rehearsal Director of the Company. He is also Director of the Dance Department of the Kfar Sava Conservatory.



### DONALD MCKAYLE

American director, choreographer and dancer, Donald McKayle was born in New York City and began to study dance in the mid 40's at the New Dance Group. He subsequently worked and performed with Jean Erdman, Sophie Maslow, Merce Cunningham and Anna Sokolow. In 1956 he joined the Martha Graham Company and later taught at her school. He established his own company in 1951 and it continued until 1968.

McKayle was the first choreographer and teacher invited to Israel to train and work with the, then, newly founded Batsheva Dance Company, for whom he created "Daughters of Eden", "Album Leaves" and "Mountain of Spices".

Donald McKayle is a most imaginative and wide-ranging contemporary ballet maker, known for his wealth of ideas and craftsmanship, as well as for delightful touches of wit and originality. He creates ballets that seldom have plots in the conventional sense, but are never devoid of characters. His use of technique is flexible, adapted to the particular theme and the characters portrayed.

Some of his important works are: "Games", "Nocturne", "Rainbow Round My Shoulder", "Daughters of Eden"; the last three are included in the repertoire of the Batsheva Dance Company. Among the numerous television shows, dance programmes, films and musicals he has done are: "Golden Boy", "The Great White Hope", and "Raisin". He directed the latter as well as choreographed it, receiving the Antoinette "Tony" Perry Award for excellence in theatre. Among his latest works are: "Blood Memories", for the Alvin Ailey American Dance Theatre and dances for the 49th Annual Academy Awards.



## ZE'EVA COHEN

Ze'eva was born in Israel where she acquired her basic training in dance. In Israel she appeared with Rena Gluck's Company, Bimat Hamachol and the Lyric Theater.

In 1963, Ze'eva went to the United States where she graduated from the Juilliard School of Music. She then appeared, as soloist, with professional dance groups such as Anna Sokolow's, Pearl Lang's, The Shakespeare Theater, The Dance Theater workshop at Lincoln Center.

Since 1971 she has toured in her own solo evening, which includes her own works as well as others that were choreographed especially for her. Her solo repertoire consists of 22 pieces by 15 different choreographers.

In the last few years she has performed her solo evening throughout the United States, Canada and Europe.

Ze'eva Cohen has frequently been invited to choreograph works for various dance companies. Her works form part of the repertoire of the Boston Ballet Company, the Kaleidoscope Company in Indianapolis and the Tanzprojekt Company in Munich.

Ten years ago, Ze'eva initiated the Dance Program at Princeton University and since that time, until today, she is the supervisor of that program.



## RAHAMIM RON

Rahamim Ron was born in Cairo and studied at Kibbutz Sha'ar HaGolan. His talent for dance was revealed at an early age. He began to study dance with Gertude Kraus and Judith Arnon and later, studied modern technique with Rena Gluck.

In 1964, he became one of the original members of the Batsheva Dance Company. In 1967, Ron received a scholarship from Martha Graham and was invited to join her company in New York. At the same time he was invited to dance in the companies of Donald McKayle and Pearl Lang. Upon his return to Israel, he was accepted as principal dancer with the Batsheva Dance Company.

He has danced in most of the major works in the company's repertoire: José Limon's "Exiles", Martha Graham's "Errand into the Maze", Jerome Robbins' "Moves", and Glen Tetley's "The Mythical Hunters". In 1970, during the company's U.S. tour, Rahamim Ron was chosen by Dance Magazine as the Dancer of the Month.



# BATSHEVA DANCE COMPANY



## BATSHEVA SPEAKS

We have a dream! Our dream is to have a home of our own — a theatre of our own — complete with offices, meeting rooms, fully equipped for a school, rehearsals, video-taping and performances. It is a dream that can become a reality. Because . . .

When we last spoke to you, our audience, our supporters, we spoke about establishing an organization to be called Friends of Batsheva. We hoped to find among these "Friends", Israeli companies, committed to the future of the Batsheva Dance Company and to "Dance" in Israel.

Now, we are happy to tell you that Bank Le'umi is the first of our "Friends". The Bank has made a generous donation which will underwrite the cost of a new ballet that is appearing tonight. This type of support will enable Batsheva to enlarge its repertoire and will give to established and new choreographers an opportunity to present their creations. We are grateful to Bank Le'umi and hope that many others among our large companies will follow its lead and show their material support for the Batsheva Dance Company through such grants of sizeable sums.

Aside from presenting new ballets, there is a wide range of new equipment needed by the company that could be obtained through such donations. And so we see, also, the possibility of fulfilling our dream — a home of our own.

We are also happy to tell you that two organizations have already availed themselves of the opportunity to raise funds for their treasuries through theatre parties, at a performance of Batsheva. We hope that more of you will do so in the future.

Batsheva will be appearing throughout the country during the next few months. We hope you will come to see us wherever we are — at the Ein Gev Festival, at the Spring in Jerusalem Festival, or in our regular series. Come and Enjoy.

**BATSHEVA DANCE COMPANY**

# BATSHEVA DANCE COMPANY



The Batsheva Dance Company was created, in 1964, by its founder and patroness, the Baroness Batsheva de Rothschild. The premiere performance took place on 14 December 1964, at the Habimah Theatre and included works of Martha Graham, Donald McKayle and Robert Cohan. Martha Graham was asked to become the Artistic Advisor and for many years she inspired and guided the young company with practical advice, hard work and her presence. She allowed the company to perform some of her greatest works and in 1974, Martha Graham created, especially for Batsheva, "Dream ", a new dance.

Most of the world's greatest choreographers have worked with the Batsheva Dance Company including Jerome Robbins, Anna Sokolow, Glen Tetley, José Limon, Robert Cohan and Donald McKayle. Their works are still included in the company's repertoire together with works of the present Artistic Director, Paul Sanasardo. At the same time, the company has encouraged Israeli choreographers (both company members and guests) such as Rena Gluck, Rina Schenfeld, Moshe Efrati, Rahamim Ron and Yair Vardi. It has also contributed to the propagation of works by Israel composers and these two – Israeli music and dance-have found their way into dance companies the world over.

Today, the company is made up of dancers from the kibbutzim and cities of Israel, Egypt, from America and from Scandinavia. Since that premiere in 1964, which was a major cultural event in Israel, the Batsheva Dance Company has achieved world-wide success and fame. Its frequent tours in Europe and the U.S.A. have won the company critical and public acclaim, with ever increasing audiences, as well as many prizes and citations.

Bathseva 2, directed by Rena Gluck, is a small company of young dancers, created in 1976 in order to train and develop a new generation of dancers for the Batsheva Dance Company. At the same time, it serves as an experimental workshop for young choreographers, composers and light designers. Batsheva 2 performs a special lecture-demonstration-dance program especially adapted for schools and as an "entertainment" for large gatherings such as banquets, meetings, etc.

In April 1975, the Batsheva Dance Company became a publicly supported dance ensemble, when Batsheva de Rothschild discontinued her active support after many years of great generosity. The Company's continuing activities are supported by the Israel Ministry of Education and Culture, by the America-Israel Cultural Foundation, and by its devoted public.



The perfume, that made  
the ancient bottle come alive...



Bat-Sheba perfume by JUDITH MULLER

# בנק לפתוח ולמשכנתאות לישראל בע"מ

(נמנה עם קבוצת בנק דיסקונט)  
סמטת בית השואבה 16, תל-אביב, טלפון 03-611973



## הודעה לזוגות צעירים ומשתכנים באזורי פיתוח

החל מ-20.12.78 חלים שינויים „בתכנית הסיוע 1978” למשתכנים באזורי פיתוח ולזוגות צעירים.

אם טרם מינשת את זכויותיך, תוכל להצטרף למבצענו המיוחד, לתקופה מוגבלת בלבד, להלוואות משלימות לרוכשי דירות לבעלי תעודות זכאות של משרד השיכון: „זוגות צעירים” ו„ותיקים באזורי פיתוח”.

---

* יעוץ אישי	* הליכים מהירים	* הלוואות משלימות
-------------	-----------------	-------------------

---

בדבר פרטים, נא לפנות למשרדנו הראשי: יעוץ אישי ינותן בסניפי בנק דיסקונט במקומות הבאים: —  
**חיפה** — רח' הנוקדים 14, חיפה (כל יום).  
**ירושלים** — רח' המזני שכמה 4, ירושלים (בכל יום חמישי).  
**באר-שבע** — רח' ההסתדרות 82, באר-שבע (בכל יום ראשון).  
**לתושבי העמק** — רח' הנשיא 9, עפולה (בכל יום שלישי).



# דור המחשבים החדש של NCR



## פתרון

## לבעיות ההווה- תשובה לאתגרי המחר!



# NCR

Complete Computer Systems

י.א. מיטווק ובניו בע"מ

### גישה למידע הנדרש - תוך שניות ספורות

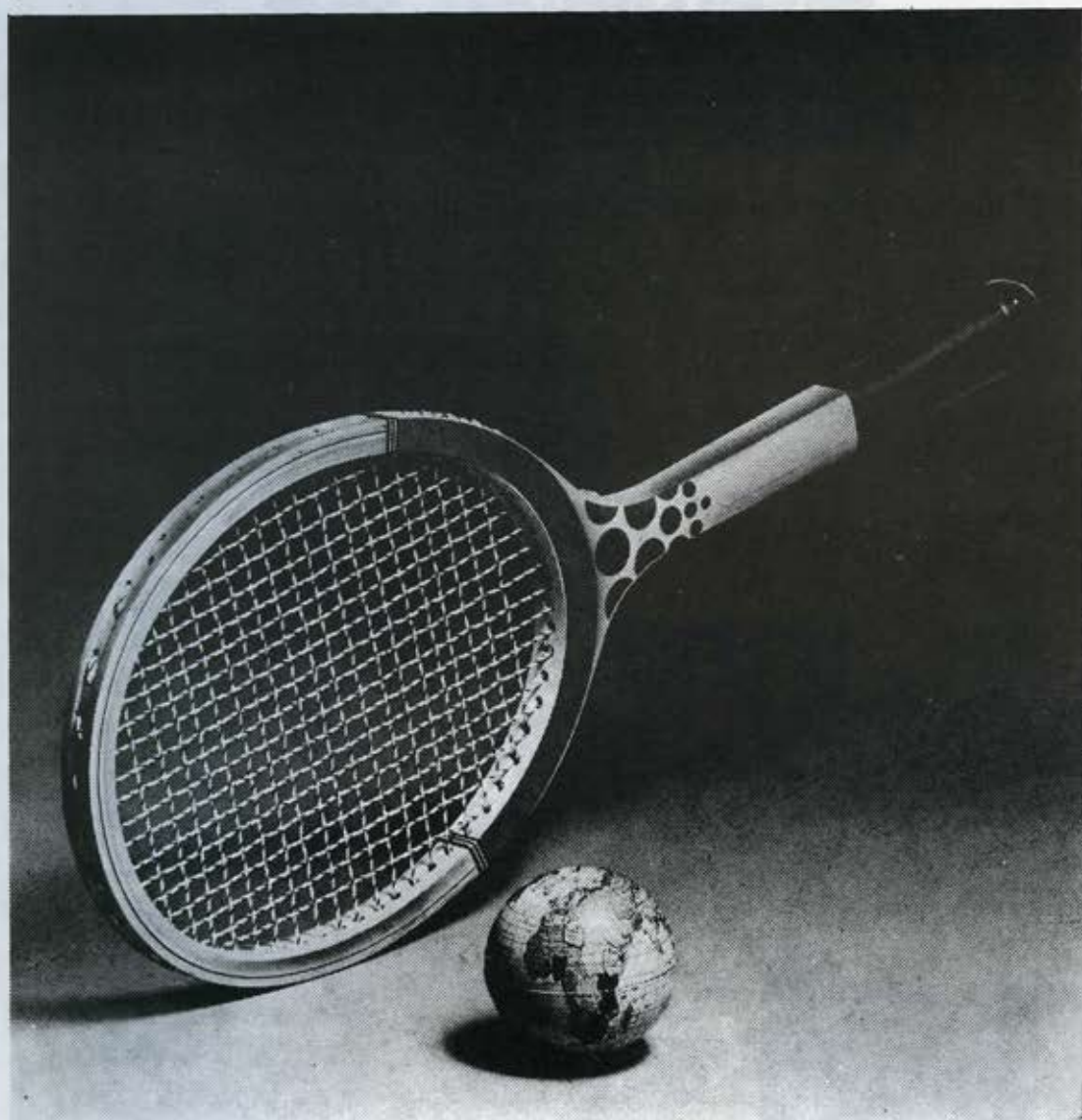
המערכות הקטנות שבסדרה  
נועדו, בין השאר, לאפשר דו-שיח  
נוח, קל ופשוט בין המחשב  
לבין המשתמש - גם אם אינו  
מיומן בנושא. כך מתאפשרת  
לכל פונקציה בארגון - חקוקה  
והרשאית לכך - גישה מיידית  
ופשוטה למידע העדכני.  
תהליך בקשת המידע נהפך  
לתקתוק בן מספר שניות על לוח  
מקשים, ותהליך קבלת המידע  
המעודכן מסתיים שניות  
בודדות לאחר מכן - כשהמידע  
הרלוונטי מוקרן על המסך.  
הטלוויזיוני הממוקם על שלחן  
המשתמש, במשרדו.

### סדרת תכניות מוכנות לישומים רבים

למערכות אלה נלוות חבילות  
תכנה מוכנות לישומים רבים,  
שנבנו והותאמו למשק הישראלי.  
חבילות תכנה אלה מטפלות  
בגישה מתקדמת ביותר בנושאי  
שווק שונים ומגוונים. בנושאי  
ניהול ואדמיניסטרציה מכירות,  
בנושאי מלאי, תמחיר, הנה"ש,  
משכורות ונושאים נלווים  
אחרים.

דגמי המחשבים 8230 ו-8450  
מצטרפים לסדרת ה-8000 של  
דור המחשבים החדש של  
נ.ס.ר., המתאפיין במערכות  
רב-תכליתיות המציגות בפני  
המשתמש את "המלה האחרונה"  
בתחום עיבוד הנתונים  
האוטומטי.

הסדרה מתאפיינת במחשבים  
הבנויים בטכנולוגיות החדשות  
ביותר, ומחשבים מאפשרים  
למשתמש לבחור לו את צורת  
העבודה הנוחה לו לצרכיו  
היחודיים.



## **בבנק לאומי, הרשת הבנקאית הישראלית הגדולה בעולם, כסף הוא לא משחק. כסף הוא ענין רציני.**

נכון, כסף הוא ענין רציני והוא גם חומר הגלם של הבנק, אך המוצר הוא השרות או ליתר דיוק, השרותים.

בנק לאומי נמנה זה שנים על קבוצת "100 הבנקים הגדולים בעולם" ועדיין אין בעיה בנקאית, ולו הקטנה ביותר, שהבנק איננו מטפל בה.

רשת בנק לאומי פרושה על פני 5 יבשות תבל עם 324 סניפים בישראל ו-37 משרדים ברחבי העולם, והכל כדי לספק את השרותים הבנקאיים שאתה זקוק להם.



**בנק לאומי bank leumi**



# דנאור

תאורה לאירועים  
תאטרון  
ותערוכות בע"מ



ביצוע עבודות תאורה  
אומנותיות, מופעים תאטריים  
ואירועים שונים.  
מכירת ציוד משוכלל ואפקטים.

## „קומפיולייט“

מחקר ופתוח בע"מ  
תכנון ופתוח ויצור מחשבים  
לבקרת תאורה.  
ופרויקטים מיוחדים לפי הזמנה.

## „אלקטרוניק דימרס“ בע"מ

יצור מכשירי בקרה  
אלקטרוניים  
לבקרת תאורה.



# פירוואט

מרכז לצידוד בלט וריקוד

הלבשה, הנעלה ואביזרים

לרקדנים ולתלמידי בלט וריקוד

ואיפור במה

אבן גבירול 192 תיא גשר בר יהודה טל. 440166

**24 שעות ביממה פרסום בלקין לשרותך!**

פרסום ד. בלקין: רח' פינסקר 2, תל-אביב. טל. 296323/4  
D. BELKIN: 2 PINSKER ST., TEL-AVIV. Tel. 296323/4



# א. לװנטהל ושות'

## סוכנות בטוח בע"מ

**E. LOEWENTHAL & CO.**  
**INSURANCE AGENCY LTD.**

רח' קרל נטר 10, ת"א מל. 294137/8 - 294151  
Tel-Aviv 10, Karl Neter St. Phone: 294151 - 294137/8

גראפיקה קיפניס

גראפיקה, עיצוב גראפי  
והבאה לדפוס  
דב הוז 13 טל' 22 80 15

\*



מכון להעתקות אור חשמליות  
דפוס אופסט. מולטיליט

צילום מסמכים הדפסות מולטיליט הגדלה והקטנת תכנון  
ת"א, רח' צייטלין 16 (פנת דובנוב) טל. 262354—267873

# BATSHEVA DANCE COMPANY



Artistic Director: PAUL SANASARDO  
Asst. Artistic Director: RENA GLUCK  
Rehearsal Director: RAHAMIM RON  
Ballet Mistress & Rehearsal Director: JEAN GEDDIS-ZETTERBERG

## DANCERS:

LEA AVRAHAM  
DALIA DVIR  
LAURIE FREEDMAN  
RUTH KLEINFELD  
NIRA PAAZ  
PAMELA SHARNI  
SHELLEY SHEER

DEBI SMULIAN\*  
NURIT STERN  
NIRA TRIFFON  
TAMAR TZAFRIR\*  
JAY AUGEN  
PAUL BLOOM  
DAVID DVIR

PER-OLOF FERNLUND  
ZVI GOTHEINER\*  
ODED HARARI  
AMIR KOLBEN  
DOUGLAS NIELSEN\*  
DAVID OZ  
RAHAMIM RON

\* On leave of absence.

General Manager	WILLIAM STRUM
Administration:	ITAMAR GOURVITCH
Public Relations:	ANITA ELLIS
Production Stage Manager:	ALEX BENRAF
Master Carpenter:	JACOB ERLICH
Chief Electrician:	DAVID HADAR
Sound:	JONATHAN KOLTAN
Wardrobe Supervisor:	BERTHA KWARTCZ
Wardrobe Mistress:	KLARA SHALEM
Photos:	YA'ACOV AGOR, MULA HARAMATI & ALEX BENRAF
Electrical Contractors:	"DANOR"
Ballet Shoes Dansky:	SALON "SASSON"
Make-up:	HELENA RUBINSTEIN

## Members of the National Council

YA'ACOV PACTHER, CHAIRMAN

ITZCHAK ARTZI  
DEBORAH BERTONOFF  
RUTH DAYAN  
MICHAEL FIRON

TERESA FLESCH  
SHULA KOENIG  
DANI KARAVAN  
ZIVA LAHAT  
DR. JOSEPH MIRELMAN

NATHAN MISHORI  
DAVID MOSEVICS  
VICKI PHILOSOPH  
YORAM RAVIN

HANOCH RON  
LEONARD SCHACH  
PROF. MICHAEL SELA  
WILLIAM STRUM

MICHAL TAL  
RUTH TALGAM  
RAYA YAGLOM  
RUTH VAN LEER

Batsheva Dance Company is sponsored by the Ministry of Education and Culture and  
The America-Israel Cultural Foundation.



יש לנו כמה רעיונות בשבילך...



## ...בית הלחמי

מתנה מקורית?  
בבית הלחמי תמצא  
מאות מוצרים מעניינים  
מחפש רעיון למתנה?  
בית הלחמי  
רח' פנקס 33 ת"א  
סניף ירושלים:  
אצל גאנז-מוביליה  
הרצוג 61.

# כדי שתדע לאן הלכו השיקים, אנחנו מחזירים לך אותם.

## ממש כמו באמריקה.

המספק לך שירותים של בנק גדול:  
כרטיסי אשראי, קופות אלקטרוניות  
אוסומסיות הפועלות 24 שעות ביממה  
וייעוץ השקעות מהימן. כל זאת בנוסף  
למגוון השירותים הבנקאיים בהם  
התמחה הבנק במשך 45 שנה.  
בוא אלינו.

19 סניפים במרכזי הערים.

**בנק אישי מאד.**

ולכן, לאחר שאתה חותם על השיק,  
והוא נפרע—אנחנו מחזירים לך אותו,  
ומבצעים חלק נכבד מהנהלות  
החשבונות שלך, בחינם.  
זאת, בנוסף לדף החשבון החודשי  
שלך. כדי שתוכל לחזור ולבדוק לאן  
הלך הכסף שלך. כי כיום, אף בדיקה  
נוספת איננה מיותרת. כך נהוג  
בבנקים המתקדמים בארצות הברית.  
כך נהוג בבנק אמריקאי ישראלי.  
בוא לבנק אמריקאי ישראלי, ותהנה  
משירותים מיוחדים של בנק אישי,

אנחנו לא שוכחים אותך אחר  
שאתה יוצא מן הסניף. לא. אנחנו  
חושבים ללא הרף מה עוד יכול  
לעשות למענך בנק אמריקאי ישראלי.  
כי צד עוד ניתן לעזור לך בניהול  
השומך של עסקיך.



**בנק אמריקאי ישראלי**

מקבוצת בנק הפועלים.



# Sabra Liqueur the spirit of Israel.

With the delicate essence of  
Jaffa oranges and a hint of  
fine chocolate.

**SABRA**



BATSHEVA

Feb 1979

DANCE COMPANY

BATSHEVA

DANCE COMPANY

BATSHEVA

DANCE COMPANY

BATSHEVA

DANCE COMPANY

BATSHEVA

DANCE COMPANY